

EL "CORO DI SCHIAVI EBREI" DE "NABUCCO" Y SU SIGNIFICACION JURIDICA

*A la memoria de Giuseppe Verdi,
en el nonagésimo aniversario de
su muerte (1901-1991).*

*A todos los que luchan
por la libertad.*

Miguel Angel CIURO CALDANI (*)

1. En su muy rica producción operística, Giuseppe Verdi abordó múltiples cuestiones, algunas más vinculadas con el Derecho, otras más referidas a la profundidad del alma humana. Entre los despliegues más jurídicos, se destacan —por ejemplo— las referencias a la relación entre la ley y la justicia ("I Masnadieri" -1-) y a la libertad ("Attila" -2-, "La Batalla de Legnano" -3-, "Don Carlo" -4-, "Vespri siciliani" -5-, la ya mencionada "I Masnadieri"); la consideración del poder ("Los dos Foscari" -6-), la opresión ("Nabucco" -7-), la dictadura ("Alcira" -8-, "Rigoletto" -9-, "Don Carlo") y los conflictos de clases ("Luisa Miller" -10-, "Rigoletto") y la referencia al destino ("La fuerza del destino" -11-, "Macbeth" -12-, "Il trovatore" -13-). También se vincula más con el Derecho la atención al patriotismo ("Simón Bocanegra" -14-), al heroísmo ("Corsaro" -15-, "Giovanna d'Arco" -16-, "Lombardos en la primera cruzada" -17-), al honor ("Ernani" -18-, "Oberto, conte de San Bonifazio" -19-) y a la traición ("Aida" -20-, "Otelo" -21-) y la venganza ("Ballo in Maschera" -22-, "Otelo" y

(*) Investigador del CONICET.

(1) Libreto de Andrea Maffei inspirado en el argumento de "Los bandidos" de F. Schiller.

(2) Libreto de Temístocles Solera.

(3) Libreto de Salvatore Cammarano.

(4) Libreto de Méry y Du Locle, relacionado con la obra de F. Schiller.

(5) Libreto de Scribe.

(6) Libretos de Francisco María Piave, inspirado en el drama de Byron.

(7) Libreto de Temístocles Solera.

(8) Libreto de Salvatore Cammarano, tomado de la obra de Voltaire.

(9) Libreto de Francisco María Piave, inspirado en "El rey se divierte" de Víctor Hugo.

(10) Libreto de Salvatore Cammarano inspirado en "Cábalas y amor - Luisa Millerin" de F. Schiller.

(11) Libretos de F. M. Piave y Ghislanzoni basados en el drama "Don Alvaro o la fuerza del sino" del duque de Rivas.

(12) Libreto de Francisco María Piave, inspirado en la tragedia de Shakespeare.

(13) Libreto de Salvatore Cammarano basado en la obra de Antonio García Gutiérrez.

(14) Libretos de Piave y de Boito, sobre tema de la obra de Antonio García Gutiérrez.

(15) Libreto de Francisco María Piave sobre el poema de Byron.

(16) Libreto de Temístocles Solera, tomado de la obra de Schiller.

(17) Libreto de Temístocles Solera basado en la obra de Tommaso Grossi.

(18) Libreto de Piave, relacionado con el drama de Víctor Hugo.

(19) Libreto de Antonio Piazza y Temístocles Solera.

(20) Libreto de Antonio Ghislanzoni.

(21) Libreto de Arrigo Boito relacionado con la tragedia de Shakespeare.

(22) Libreto de Antonio Somma.

"Rigoletto"). Entre los enfoques más relacionados con la profundidad del alma humana, se destacan -v. gr.- las referencias al amor ("La traviata", -23-, "Falstaff" -24-, "Los dos Foscari", "Oberto, conde de San Bonifazio", "Aída", "Corsaro", "Lombardos en la primera cruzada", "Otelo", "Simón Bocanegra", "Vespri siciliani"). Asimismo sobresalen los despliegues de la ambición ("Macbeth"), el odio ("Don Carlo") y los celos ("Otelo", "Falstaff", "Don Carlo") y la consideración del remordimiento ("Macbeth", "I Masnadieri"), el dolor ("Nabucco", "La traviata") y la fuerza de la maldición ("Rigoletto").

2. En el marco de esa diversificada temática, cabe referirse, entre los desarrollos jurídicamente más significativos, al "Coro di schiavi ebrei" de la ópera Nabucco (25). Mostrando, con gran maestría, la fuerza sugerente del arte, Verdi y Solera brindan allí un verdadero himno referido a la libertad y a la plenitud de lo humano.

En la confluencia de artes que integra el fenómeno operístico, el "Coro de los Esclavos Hebreos" logra indicar, con pocos versos, toda la infinita grandeza y jerarquía del hombre, hecha más apreciable a través de las "heridas" que significan la esclavitud y el destierro. En primer término, la expresión "Va, pensiero, . . ." sugiere la casi indestructible libertad del pensamiento, que constituye uno de los "límites necesarios" opuestos a menudo a todos los repartos autoritarios (26). Aunque sometido a la esclavitud, el hombre sigue siendo por lo general libre, con la libertad del vuelo de su pensamiento.

Pero si el hombre es libertad en su pensamiento es firmeza en su vinculación a la tierra, en la que encuentra su sustentación "natural" y la condensación de su cultura, de la cultura que en gran medida elabora con su pensamiento. De aquí que cante el Coro a la "patria sì bella e perduta". La patria es especialmente "bella" porque es la expresión concreta del infinito de la propia existencia. El pensamiento va a donde debe ir, a la tierra "nutricia".

Además el hombre es recuerdo, en el que encuentra su propia identidad ("Oh memoria sì cara e fatale") y es afirmación vital futuriza, en el autoafianzamiento del "valor", que puede surgir del propio padecimiento ("Che ne infonda al padre virtù"). Ante la pretensión de confiscarle su futuro, a través de la esclavitud, el hombre se queda con su pasado como afirmación de su propio ser y ruega por encontrar valor.

En su conmovedor coro de los esclavos hebreos en las riberas del Eufrates, Giuseppe Verdi y Temístocles Solera presentan al hombre como ser que es, a la vez, vuelo del pensamiento y afirmación terrestre; un ser con pasado y proyección al porvenir, especialmente capaz de transformar el padecimiento en valor. Los seres inferiores no pueden volar con el pensamiento, son limitados en el tiempo y conocen menos el auténtico valor, que en ellos llega a confundirse con la agresividad. Los seres superiores no quedarían sujetos a la tierra, serían más dueños del tiempo y superarían el valor por la taumaturgia de proyección omnipotente. El Derecho, relacionado sobre todo con el hombre, debe tenerlo en cuenta.

3. A través de la complejidad real de pensamiento y materia y de la complejidad temporal que abarca pasado, presente y porvenir se satisface la "pantonomía" de la justicia (pan = todo; nomos = ley que gobierna). El despliegue del pensamiento y del arraigo terrestre, el respeto del pasado y el

- (23) Libreto de Francisco María Piave sacado del drama de Alejandro Dumas (h) "La dama de las camelias".
- (24) Libreto de Arrigo Boito derivado del "Enrique IV" y de las "Alegres comadres de Windsor" de Shakespeare.
- (25) "Le Sponde dell'Eufrate - Coro di Schiavi Ebrei": "Va, pensiero, sull'ali dorate; /Va, ti posa sui clivi, sui colli, /Ove olezzano tepi de molli/L'aure dolci del suolo natal!/Del Giordano. . . le rive... saluta, /Di Sionne le torri atterrate. . . /Oh mia patria sì bella e perduta!/Oh memoria sì cara e fatale! /Arpa d'òr del fatidici vati/Perchè muta del salice pendi? /Le memorie nel petto. . . raccendi, /Ci favella del tempo. . . che fu! /O simile di Solima ai fati /Traggi un suono di crudo lamento, /O t'ispiri il Signore un concento /Che ne infonda al padre. . . virtù /Che ne infonda al padre virtù, al padre virtù. . ."
- (26) Acerca de la jusfilosofía relacionada con la comunicación, v. GOLDSCHMIDT, Werner, "Introducción filosófica al Derecho", 6a., ed., 5a., reimp., Bs. As., Depalma, 1987.

porvenir y la promoción del valor son objetos "repartideros", que han de tenerse en cuenta para lograr repartos justos. Todo régimen de justicia ha de proteger al hombre contra todas las amenazas a su pensamiento y a su arraigo, a su pasado y su porvenir y a su capacidad de "virtù". Al fin, todo reparto y todo régimen justos deben construirse con valor.

La humanidad víctima de la injusticia ha vivido el drama jurídico que cantan los esclavos hebreos desde los comienzos de su existencia, pero desde Verdi y Solera tiene una vía artística más para decirlo en su enorme grandeza (27).

(27) Sobre la vida y la música de Giuseppe Verdi, v. por ej. IRADIER, C. y P. "Vida y música de Verdi", trad. María del Pilar Corsi, Bs. As., Semca, 1946; OSBORNE, Charles. "Verdi", trad. Jesús Fernández Zulaica, Barcelona, Salvat, 1985.

Puede verse nuestra otra comunicación presentada a esta Jornada, sobre "El Derecho y el arte"